
CHANCHO - PANCHO

Texto e ilustraciones de MAURICE SENDAK

Traducción de MIGUEL AZAOLA

Encuadernado en cartón. 28 x 21,5 cm. 40 pág. 16 €.

SCHOOL LIBRARY JOURNAL BEST BOOK

Chanco-Pancho (castellano)

ISBN 978-84-8464-920-5. Libros para soñar.

Bombi-Dandi (catalán)

ISBN 978-84-8464-921-2. Llibres per a somniar.

Chico-Chorão (portugués)

ISBN 978-989-749-048-4. Livros para sonhar.

Pancho cumplió un año, pero no hubo fiesta:

la gente en su casa no estaba dispuesta.

Cumplió dos, tres, cuatro... Nada sucedió.

Cinco, seis y siete... Nadie se enteró.

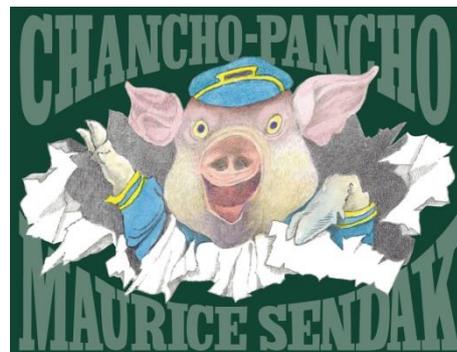
Cuando a ocho llegó...

Desde la publicación de “Al otro lado” en 1981, Maurice Sendak no creó ningún otro libro enteramente propio hasta 2011, cuando presentó “Chanco-Pancho”, que sería su última obra en vida. Durante esos 30 años se dedicó a ilustrar textos de otros autores -desde los Grimm hasta Ruth Krauss, pasando por Herman Melville, uno de sus preferidos- y a diseñar escenografías para espectáculos de ópera y danza.

“Chanco-Pancho” es otro de sus álbumes irreverentes o ‘salvajes’, como los califica la investigadora Mónica Klibanski. Cuenta las peripecias de un cerdito que, ya con nueve años, va a celebrar por primera vez su aniversario. Su tía le sorprende con una tarta y le regala un disfraz pero, por su cuenta, Pancho decide organizar una gran fiesta sin que ella se entere. La concurrida reunión se le va de las *pezuñas* y se convierte en un despropósito caótico, interrumpido prematuramente por su enfurecida pariente.

Conservando la rima del texto original, la espléndida traducción de Miguel Azaola nos envuelve en una trepidante narración, ágil y disparatada. De las ilustraciones resalta su colorido, su estilo grotesco, con personajes caricaturizados, excesivos en su expresividad. Al igual que en “Donde viven los monstruos”, a mayor ritmo e intensidad de la historia, mayor es el espacio que ocupan las imágenes, hasta saturar las páginas en el clímax del jolgorio.

Los bocadillos con diálogos, los carteles y las banderas con mensajes desenfadados, son recursos que Sendak toma del cómic, además de los juegos tipográficos, formando en conjunto un álbum de enorme riqueza visual y lingüística; una sátira protagonizada por cerdos personificados asumiendo distintos roles, en una apuesta más del autor por criticar la sobreprotección de la infancia.



-
- **Temática:** una (caótica) fiesta de cumpleaños.
 - **Edad recomendada:** a partir de 4 años.
 - **Aspectos destacables:** del autor e ilustrador de “Osos”, la trilogía “Donde viven los monstruos”, “La cocina de noche” y “Al otro lado”; ilustrador de la serie “Osito”; texto rimado; ilustraciones coloristas, diagramación especial.
-

Maurice Sendak

(Brooklyn, Nueva York, 1928 - Connecticut, 2012)

Desde 1951 realizó más de 90 libros infantiles, una prestigiosa trayectoria por la que recibió en 1970 el Premio Andersen y el Premio Laura Ingalls Wilder en 1983. En 1996 el Gobierno de los Estados Unidos le entregó la Medalla Nacional de las Artes y en 2003 le concedieron el Premio Internacional Astrid Lindgren de Literatura Infantil, junto con la autora austriaca Christine Nöstlinger. Estudió Pintura y Dibujo en el Art Students League de Nueva York. Consiguió su primer empleo como ilustrador para All America Comics y en 1951 comenzó a trabajar como ilustrador para la editorial Harper and Brothers. Impulsó una auténtica revolución en el panorama literario infantil por las ideas, la forma y el contenido de sus libros. La crítica especializada le calificaba como “uno de los hombres más influyentes de los Estados Unidos, porque darle forma a la fantasía de millones de niños es una terrible responsabilidad”.



www. **Kalandraka** .com

comunicacion@kalandraka.com
